



Brigitte Jurack

Die Vermesserin

(erster Entwurf)

The female surveyor

(first draft)

Alps Art Academy, Safiental, 2022

Die Vermesserin
The female surveyor

Erste Ausgabe / First edition, 2022

Erscheint als gebundene Auflage (20), als Paperback (auf Abruf) und PDF
Presented as a bound edition (20), paperback (on demand) and PDF

Manchester School of Art
Manchester Metropolitan University

© Brigitte Jurack 2022

Bilder/Images: Brigitte Jurack
Layout: Alan Dunn
Druck und Bindung/Print and binding: Manchester School of Art,
Manchester Metropolitan University
www.brittejurack.de

Voranmerkung zu dieser Ausgabe.

Die Künstlerin Brigitte Jurack, eine gebürtige Düsseldorferin, lebt und arbeitet seit mehr als 30 Jahren in Großbritannien. Nach mehrwöchigem Aufenthalt im deutschsprachigen Raum hat sie sich gewagt in ihrer Muttersprache Deutsch *Die Vermesserin* zu schreiben.

Diese Ausgabe erscheint zweisprachig, mit der englischen Übersetzung parallellaufend zum Originaltext in deutscher Sprache.

An einigen wenigen Stellen wird in der englischen Fassung ein Kurzkomentar zur Erklärung des Wortspiels beigefügt.

Besonderen Dank:

Den KünstlerInnen und KollegInnen in der Alps Art Academy, Safiental, Schweiz (2022)
Institute for Land and Environmental Art, Tenna, Schweiz
Manchester School of Art, Department of Art and Performance, Manchester Metropolitan University, Vereinigtes Königreich

Preface to this edition

The artist Brigitte Jurack, a native of Düsseldorf, has been living and working in Great Britain for more than 30 years. After spending several weeks in German-speaking countries, she dared to write *Die Vermesserin* in her native language, German.

This edition is published in two languages, with the English translation running parallel to the original German text.

In a few places, the English version includes a short commentary to explain the play on words.

Special thanks:

To the artists and colleagues at the Alps Art Academy, Safiental, Switzerland (2022)
Institute for Land and Environmental Art, Tenna, Switzerland
Manchester School of Art, Department of Art and Performance, Manchester Metropolitan University, Great Britain.

Die Vermesserin

(erster Entwurf)

The female surveyor

(first draft)

*Des Menschen Leben Ist Wie Ein Klogen Klang,
Es Fart Dahin Und Wart Nit Lang (Ano 1707)*

*Des Menschen Leben ist wie ein Glocken Klang,
es fährt dahin und war nicht lang (Anno 1707)*

Geschnitzter Spruch von Balser Buchli im Giebel seines „Alt Huus“
von 1707, einem Walsertals und heute Safier Heimatmuseum in
Camanaboda im Safiental, Schweiz.

*The life of man is like the ringing of bells,
It passes by, and is not long (AD1707)*

Inscription from Balser Buchli carved into the gable end of the „Alt Huus“,
a farmhouse from 1707 converted into the Safier Museum of local history,
Camanaboda, Safiental, Switzerland.

In die Beeren gehen.

Sie starb als nur noch im Vorgarten die Heide blühte.
Ihr Sarg war aus Weide
Die Asche wurde im folgenden Jahr zur Heideblüte verstreut.

Heide, oder Erika.

In den Schottischen Bergen blüht die Heide Ende August, Anfang September.

Der Bracken färbt sich danach.

Rost rot.

In die Beeren gehen.

Die Vermesserin erinnert sich. Preiselbeeren: nach Tschernobyl fiel das in die Preiselbeeren gehen aus.

Die Tante hatte einen Kamm, mit dem sie die Preiselbeeren pflückte.

Wieviel passen wohl in ein Glass eingeweckte Beeren?

Eingeweckt. Wer macht das noch?

Auch die Milch und die Pilze mussten weggekippt werden.

In Polen gehen alle in die Pilze im späten August und September.

Die Wälder in Šlask sind groß und dunkel und ein Paradies für Pilze.

In Österreich heißen Pilze Schwämmerle.

Sie kennt nur Pfifferlinge und Steinpilze.

Alle, die Beine haben, gehen in die Pilze.

Sie überlegt jeden Tag einen Korb Preiselbeeren zu pflücken.

To go into the berries.

She died when the heather in the front garden blossomed.
Her coffin was made of willow.
The ashes were scattered the year after when the mountain heather bloomed.

Heide, or Erika.

In the Scottish Mountains heather blooms in August and September.

Then the Bracken changes colour.

Rust red.

To go into the berries.

The surveyor remembers: after Chernobyl, going into the cranberries was forbidden.

The aunt had a comb with which she picked the cranberries.

How many can you fit in a jar of preserved berries?

Preserving. Who still does that?

The milk and the mushrooms also had to be tipped away.

In Poland, everyone goes mushrooming in late August and September.

The forests in Šlask are large and dark and a paradise for mushrooms.

In Austria, mushrooms are called Schwämmerle.

She only knows chanterelle and porcini mushrooms.

Everyone who has legs goes into the mushrooms.

She thinks about picking a basket of cranberries every day.

Das wird mühsam sein, und sie wird den Vorsatz bereuen.

Die Preiselbeeren sind süß, da der Sommer so trocken war.

Blaubeeren brauchen mehr Wasser, sie sind diesen Sommer etwas klein aber auch sehr süß.

Sie fragt sich, ob sie dem Schwein ins Auge schauen kann.
Der Nachbar hat ein Herzventil von einem Schwein.
Das Auge des Schweins ist dem menschlichen Auge sehr ähnlich, das Herz auch.

Das Schwein hat Angst, wenn es getötet wird. Es fühlt die Gefahr und schreit.

In die Beeren gehen.
Für Preiselbeeren braucht sie einen Kamm. Wie dieser aussieht, weiß sie leider nicht.

Im Dorf sind viele Brunnen.

Wieviel Tage braucht es, um das Holz für den Winter zu hacken?
Und wie lange braucht es, die gehackten Hölzer an der Seite des Hauses aufzustapeln? Nach Größe geordnet.

Sie weiß, dass es eine Kleinmachmaschine gibt. Aber sie weiß nicht wie sie heißt.

Neben der Straße ist ein make-shift Sägewerk. Im Kit. Vielleicht eine Schweizer Erfindung? Ein Anhänger mit Säge.
Dunkelrot angestrichen.

Die Holzpreise sind sehr stark angezogen.

Wird nur mit Holz geheizt? Wie viele Bäume braucht man in einem Winter?

Die Vermesserin fragt sich, warum sie so wenig weiß.

15 Jahre alt wird eine Mutterkuh, wenn sie nicht für Milch sondern für die Kälber gehalten wird. 12 Jahre, 12 Kälber.

It will be hard work and she will regret her intention.

The cranberries are sweet because the summer was so dry.

Blueberries need more water; they are a bit small this summer but also very sweet.

She wonders if she can look the pig in the eye.
The neighbour has a heart valve from a pig.
The pig's eye is very similar to the human eye, and so is the heart.

The pig is afraid when it is killed. It feels the danger and screams.

To go into the berries.
For cranberries, she needs a comb. Unfortunately, she does not know what it looks like.

There are many wells in the village.

How many days does it take to chop the wood for the winter?
And how long does it take to stack the chopped wood by the side of the house? Arranged by size.

She knows that there is a machine for chopping logs. But she does not know what it is called.

Next to the road is a make-shift sawmill. In a kit. Perhaps a Swiss invention?
A trailer with a saw.
Painted dark red.

Timber prices have risen very sharply.

Is only wood used for heating? How many trees do you need in one winter?

The surveyor wonders why she knows so little.

A mother cow lives 15 years if she is not kept for milk but kept for calves. 12 years, 12 calves.

Sie hat einen Namen, aber ihre Kinder nicht.

Wie viele Mädchennamen braucht der Züchter?

Sie hat die Namenskarten fotografiert. Gisela, Erika, Alma, Louise.

Und er gab allen einen Namen und fand, dass es gut war.

Die Namen der meisten Pflanzen hat sie vergessen. Das Heftchen vom Biologie Unterricht war grünlich, und hatte lineare Zeichnungen um die Blüten und Blätter, Früchte und Scheinfrüchte zu bestimmen. Das Heftchen war von handlichem Format, mit dem Stempel der Schule versehen. Für die Bestimmung der Blüten und Blätter gingen sie hinaus.

Sie weiß, dass Kühe nicht alles Grünes essen können. Manches ist tödlich oder führt zu Krankheiten.

1 Hektar Weideland für eine Schweizer Bergkuh.

Gibt es einen Unterschied zwischen dem Fällen des moderaten Regenwaldes in England in der Bronzezeit und dem Fällen der Bäume für die Almwirtschaft vor 500 Jahren und dem Fällen der Bäume in Brasilien?

Die Bäume, die für die spanische Armada und die Sklavenschiffe gefällt wurden, hätten stehen bleiben sollen.

Green desert. Monokultur.

In manchen Gärten stehen alte Obstbäume. Sie weiß, dass alte Bäume nicht mehr so gut tragen. Die Pflaumen im Garten des Hauses von Zumthor waren dick und lecker.

Diese Art Pflaumen gibt es in England nicht. Auch Zwetschgen nicht. Sie werden auch etwas später reif und symbolisieren das Ende des Sommers.

Auf dem Weg hat sie einige Rebhühner aufgestöbert. Gleich neben dem vollen Wachholderbusch.

Schnapsbrennen ist auch Kultur.

Heuschnaps. Obstler. Wacholder. Enzian. Williams Birne. Die Wundersame,

She has a name, but her children have none.

How many maiden names does the breeder need?

She photographed the name cards. Gisela, Erika, Alma, Louise.

And He named them all and thought it was good.

She has forgotten the names of most of the plants. The booklet from her biology class was greenish and had linear drawings to identify the flowers and leaves, fruits and pseudo-fruits. The booklet was of a handy size, with the school stamp. They went outside to identify the flowers and leaves.

She knows that cows cannot eat everything green. Some of it is deadly or leads to disease.

1 hectare of grazing land per Swiss mountain cow.

Is there a difference between cutting down the moderate rainforest in England in the Bronze Age, cutting down trees for Alpine farming 500 years ago and cutting down trees in Brazil today?

The trees that were felled for the Spanish Armada and the slave ships should have remained standing.

Green desert. Monoculture.

Old fruit trees stand in some gardens. She knows that old trees do not bear as well as they used to. The plums in the garden of Zumthor's house were fat and delicious.

These kind of plums do not exist in England, nor the narrower and darker Zwetschgen which ripen a little later and symbolise the end of summer.

On the way, she startled some partridges. Right next to the full Juniper bush.

Distilling Schnapps is also culture.

Hay Schnapps. Fruit Schnapps. Juniper. Enzian. Williams Pear, the wondrous

die in einer Flasche wächst. Sie wird nicht geschält.

10 blaue Schmetterlinge, 4 Wanderer und sie waren unterwegs.

Auf der Alm hängen laminierte Fotos mit Wäscheklammern an einer Schnur. Sie zeigen das junge Paar, das den Käse macht. Und die großen runden schwarz-braunen Augen der steingrauen Kühe.

Kühe und Schafe sind ein Problem in Sachen Klima. In den Niederlanden wehren sich die Bauern die Kuhpopulation zu verringern. Die sieben Magen produzieren zu viel Methan.

In Neuseeland sind es die Schafe. Neuseeland hat einen großen Carbon footprint: mehr Schafe als Menschen.

Die Vermesserin fragt sich, wann Zugezogene nicht mehr zugezogen sind. Wann und wie wird die Ehefrau des Bauern einheimisch? Oder bleibt sie zugezogen?

Auch dieser Landstrich war mal ohne Menschen. Sie sind dazugezogen.

Ein dazu ziehen und weggehen.
In Chur gibt es Hochhäuser.

Sie weiß, dass nur wenige Menschen Land besitzen. Oder einen Garten.

In Schottland gehört das meiste Land ganz wenigen Landbesitzern. Bauern wurden von ihrem Land vertrieben. Oder ausgehungert. Systematisch.

Es gibt viele Parallelen, die nur zeitlich und räumlich verschoben sind. In der Ukraine werden Menschen und Tiere systematisch vertrieben oder ausgebombt.

Mutterboden.
Muttersprache.

Lebensspender.

Der Wind trägt die Erde ab, wenn sie nicht geschützt wird.

one that grows in a bottle. It is not peeled.

10 blue butterflies, 4 walkers and she herself were underway.

On the Alm, a farm building used during the summer months, laminated photos hang with clothes pegs on string, showing the young couple making cheese and the big round black and brown eyes of the stone-grey cows.

Cows and sheep are a problem in terms of climate. In the Netherlands, farmers are resisting reducing the cow population. Cows' seven stomachs produce too much methane.

In New Zealand, it is the sheep. New Zealand has a large carbon footprint: it has more sheep than people.

The surveyor wonders when immigrants are no longer immigrants. When and how does the farmer's wife become a native? Or does she remain a migrant?

This stretch of land was also once without people. They moved to it.

A moving to the valley and a going away.
There are high-rise buildings in Chur.

She knows that only a few people own land. Or a garden.

In Scotland, most land belongs to very few landowners. Peasants were driven off their land. Or starved. Systematically.

There are many parallels, shifting in time and space. In the Ukraine, people and animals are being systematically displaced or bombed out.

Topsoil (in German: mother earth).
Mother tongue.

Life-giver.

The wind carries away the earth if it is not protected.

Sie weiß nicht, wie tief der Mutterboden auf den Almwiesen ist. 500 Jahre Bewirtschaftung. Vielleicht ist die gute Erde 50 cm tief. Dann kommt Felsen. Stein.

Nicht so in Fukushima, oder in Bhopal, oder in den Abbaugeländen für Erze und andere Bodenschätze.

Bodenschätze.

Ein schönes Wort, das den Dreck und die Ausbeutung überdeckt.

Sie erinnert sich an den schwarz-weiß Film von Doris Dörrie, *Grüße aus Fukushima* (2016): die älteren Bewohner von Fukushima wohnen in Portacabins neben der Exklusionszone. Sie wollen nicht weg. Sie wollen in der Nähe ihrer Heimat sterben.

In Fukushima haben sie den verstrahlten Mutterboden abgetragen, in große Plastikballen gedrückt, und mit Plastikplanen zugedeckt, auf die wiederum Erde geschüttet wurde.

Weißt du wo du sterben willst?

Bodenständigkeit.

Das Gras ist immer grüner auf der anderen Seite.

Das Herz schlägt.

Hunde stammen von Wölfen ab. Wölfe sind keystone animals.

Im Auto liegt bald ein totes Reh.

Es ist eine seltsame Angelegenheit eine kleine Plastiktüte mit menschlicher Asche auszuschütten.

Ashes to ashes ist Erde zu Erde auf deutsch.

Aus Erde sind wir, zur Erde werden wir.

Auch der Stadtmensch weiß um die Endlichkeit. Nur wird es in der Stadt nicht dunkel.

She does not know how deep the topsoil is on the Alpine meadows. 500 years of cultivation. Maybe the good soil is 50cm deep. Then comes boulders. Rock.

Not so in Fukushima nor in Bhopal nor in areas mined for ores and other mineral resources (in German: mineral treasures).

Mineral treasures.

A beautiful word that hides the dirt and exploitation.

She remembers a black and white Doris Dörrie film, *Greetings from Fukushima* (2016): the elderly residents of Fukushima live in portacabins next to the exclusion zone. They do not want to leave. They want to die close to home.

In Fukushima, they removed the contaminated topsoil, pressed it into large plastic bales and covered it with plastic sheeting, on top of which they poured soil.

Do you know where you want to die?

Down-to-earthiness.

The grass is always greener on the other side.

The heart beats.

Dogs are descended from wolves. Wolves are keystone animals.

Soon there is a dead deer in the car.

It is a strange thing to pour out a small plastic bag that contains human ashes.

Ashes to ashes is in German earth to earth.

From earth we are, to earth we become.

Even city dwellers know about finiteness. Except, it does not get dark in the city.

Schwämmerle ist ein schönes Wort. John Cage ging in die Pilze.
In München in der modernen Pinakothek ist eine schöne John Cage Arbeit:
eine Handvoll Flusskiesel, die auf dem Zeichenpapier gelandet sind. Dünne
Bleistiftlinien markieren ihren Standort.

Das Buch *Entangled life* von Merlin Sheldrake ist in ihrem Reisegepäck.

Gisela. Ob die Bäuerin Fotos von ihren Kühen hat? In einem Album oder in
einer cloud?

Agri-Kultur: das, was du siehst, ist vermessen, auf Karten, in Grundbüchern,
verpachtet, vererbt, verkauft, verlobt, versoffen, verbrannt, verseucht,
verbraucht, verlassen.

Das, was du siehst, ist geliebt, umsorgt, umarmt, gefüttert, gewässert,
getrocknet, geteilt.

Morgens früh hört sie den Wetterbericht für Bauern. Abends, den für die
Seefahrer.

Morgens in der Früh wurde noch ein Heuschnitt gemacht. Von der Ferne
grüßte die Vermesserin Hang aufwärts.

Schmecken Marmotten? Was essen Marmotten?

Sie überlegt, ob Marmotten eine Plage sind. In den großen Baulöchern
könnte sich eine Kuh das Fußgelenk verknicken oder sogar brechen.

Sie wird morgen den Jäger fragen, ob Marmotten gejagt werden.
Sie weiß, dass in Südengland ein Restaurant graue Eichhörnchen auf dem
Menu hat.

Lupus Lupus.

Hildegard von Bingen und Meredith Monk: ihre Töne sind nicht nur von
dieser Welt.

Durch ihre Körper vibrieren die Seelen der Welt.
Auch der Monotheismus berichtet von sprechenden Bäumen. Caspar David
Friedrich und Otto Philip Runge waren Pantheisten.

Schwämmerle is a nice word. John Cage went into the mushrooms.
In the the Pinakothek der Moderne in Munich is a very beautiful John Cage
work: a handful of river pebbles that have landed on drawing paper. Thin
pencil lines mark their location.

The book *Entangled Life* by Merlin Sheldrake is in her luggage.

Gisela. Does the farmer have photos of her cows? In an album or in a cloud?

Agri- culture: what you see is measured, on maps, in land registers, leased,
inherited, sold, gambled away, drunk away, burnt, contaminated, used up,
abandoned.

What you see is loved, cared for, embraced, fed, watered, dried, shared.

In the morning she listens to the weather report for the farmers. In the
evening, she listens to the one for the sailors.

In the morning, the hay was cut. From afar, the surveyor greeted the farmer
who was working uphill.

Do marmots taste good? What do marmots eat?

She ponders whether marmots are a nuisance. A cow could twist or even
break its ankle in the large burrows.

Tomorrow she will ask the hunter if marmots are hunted.
She knows that in the south of England a restaurant has grey squirrels on
the menu.

Lupus Lupus.

Hildegard von Bingen and Meredith Monk: their sounds are not only of this
world.

The souls of the world vibrate through their bodies.
Even Monotheism speaks of talking trees. Caspar David Friedrich and Otto
Philip Runge were pantheists.

Im Buddhismus sind Berge heilig.

Jedes Kind weiß, dass Pflanzen und Tiere sprechen. Nachahmung, um sich dem Anderen zu nähern, um es zu verstehen, um es zu besänftigen, zu bitten, zu beschwören, zu gewinnen oder um selbst ein Andere(s) zu werden gibt Halt.

Die Vermesserin hat 15 Saatkrähen aufgescheucht, und eine Elster. Im warmen Aufwind standen 8 Mäusebussards.

Im Waldstück zählte sie einen Ameisenhaufen.

In Transsilvanien gibt es mehr Laubbäume, und die Berge sind nicht ganz so hoch und spitz. Julia wird der Vermesserin einen Preiselbeerkamm zeichnen.

Das Kämmen von Preiselbeeren ist jetzt verboten. Sie wird nun mehrere Tage für die Ernte brauchen.

Vor Jahren hat die Vermesserin ein Hornissennest bekämpft. Sie wusste nicht, dass Hornissen unter Naturschutz stehen.

Jetzt weiß die Vermesserin, dass sie vieles nicht weiß. Im Museums Buchladen in München freut sie sich über Bruno Gironcoli's Buchtitel: *In der Arbeit schüchtern bleiben*.

Humble und schüchtern ist nicht dasselbe.

Ehrfurcht: Ehre und Furcht in einem Wort.

Die, die in harschem oder schwierigem Terrain, in den Randzonen, Ackerbau und Viehzucht betreiben, haben sie noch oder wieder Ehrfurcht?

Respekt.

Der Wanderer sollte den Wetterbericht gut studieren.

Das Handy schützt nicht vor einem Wettersturz. Bauern und Seeleute wissen das auch. Ebenso Piloten und Fluglotsen.

Im Hotel hängt kein aktueller Wetterbericht. Nicht jeder Mensch hat eine Wetter App.

Respekt.

In Buddhism, mountains are sacred.

Every child knows that plants and animals speak. Imitation in order to get closer to the other, to understand it, to soothe it, to ask it, to implore it, to win it over or to become the other gives support.

The surveyor startled 15 rooks, and one magpie. There were 8 buzzards in the warm upward draft.

In the woodland, she counted one anthill.

In Transylvania there are more deciduous trees and the mountains are not quite so high and pointed. Julia will draw a cranberry comb for the surveyor.

Combing cranberries is now forbidden. It will take her several days to harvest them.

Years ago, the surveyor destroyed a hornets' nest. She did not know that hornets are protected species.

Now the surveyor knows that she does not know a lot. In the museum bookshop in Munich, she is delighted to read *Bruno Gironcoli: Staying shy at work*.

Humble and shy are not the same.

Awe (in German: Ehrfurcht): honour and fear in one word.

Those who farm and raise livestock in harsh or difficult terrain, in the marginal zones, do they retain or do they regain reverence?

Respect.

The hiker should study the weather forecast well.

The mobile phone does not protect you from a weather storm. Farmers and sailors know that too. As do pilots and air traffic controllers.

There is no up-to-date weather report in the hotel. Not everyone has a weather app.

Respect.

Die Ärztinnen und Krankenschwestern wissen, dass eine Sekunde genug sein können, um einen fatalen Fehler zu begehen.

Im idealen Fall ist es möglich auf den Tod vorbereitet zu sein.

In der Kunst wird das-Fehler-machen empfohlen.

Autonom kann sie nicht werden, auch nicht auf einem größeren Stück Land, sie braucht ihren Kaffee. Chicorée ist auf Dauer kein guter Ersatz.

Genügsamkeit. Wann ist genug genug? Was wenn die Bäuerin mehr will? Wird sie das Land roden lassen?

Was wird, wenn die Bäuerin keine Kinder hat. Wer bekommt den Hof?

Wenn keiner den Hof haben will, wird das Land unterverpachtet und das Haus in Zweitwohnungen umgebaut.

Wer gießt die Blumen auf dem Friedhof, wenn die Weggezogenen nicht mehr zurückkehren? Auf dem Friedhof stehen 6 Gießkannen. Sie weiß, dass sie nicht die Gießkanne fremder Leute benutzen soll.

Wer ist fremd?

Sie kommt aus dem Norden, sie ist am Rheinkilometer 735 geboren. Sie ist eingehiratet. Eine Zugezogene.

Sie bringt etwas Neues. Auf der Wiese fährt ein Computer gesteuerter Heumacher. Vier Männer sitzen unter dem roten Sonnenschirm und steuern den Mäher.

Auch eine Schweizer Erfindung.

Die Distanz wird größer. Das stinkende, riechende, nasse, trockene, pulsierende, schwitzende, rutschige, duftende, tropfende ist dem Roboter-mäher egal.

Die, die kommen haben die Realität eines Bombenangriffes erlebt. Die Zerstörung ist nicht simuliert.

Die Spuren der Zerstörung sind sichtbar. Täglich nagt der Wind an dem weichen Kalksandstein. Im Regen rutscht zentimeterweise die silbergraue Kruste in den Fluss.

The doctors and nurses know that one second can be enough to make a fatal mistake.

Ideally, it is possible to be prepared for death.

In art, making mistakes is recommended.

She cannot become autonomous, not even on a larger piece of land, she needs her coffee. Chicory is not a good substitute in the long run.

Frugality. When is enough enough? What if the farmer's wife wants more? Will she have the land cleared?

What happens when the farmer's wife has no children? Who gets the farm?

If no one wants the farm, the land is subleased and the house is converted into "second homes" (holiday lets).

Who waters the flowers on the cemetery when those who have moved away do not return? There are 6 watering cans in the cemetery. They belong to others. She knows not to use other these 'foreign' watering cans.

Who is foreign?

She comes from the North, she was born at the Rhine kilometre 735. She married into the family. She is a newcomer.

She brings something new. A computer-controlled haymaker is driving in the meadow. Four men sit under the red parasol and control the mower. Also a Swiss invention.

The distance increases. The stinking, smelling, wet, dry, pulsating, sweating, slippery, fragrant, dripping does not matter to the robotic mower.

Those who come have experienced the reality of a bombing raid. The destruction is not simulated.

The traces of destruction are visible. Every day the wind gnaws at the soft lime sandstone. In the rain, the silver-grey crust slides centimetre by centimetre into the river.

Weich ist die Haut des Hanges.

Die Vermesserin greift in den Boden, löst eine handvoll Material und bringt es an einen anderen Ort.

Ortswechsel.

Mobilität.

Als die Straße kam, änderte sich alles.

Engstirnigkeit.

Über den Horizont schauen.

Sollte sie oder sollte sie nicht über ihren Tellerrand gucken?

Engstirnigkeit und single-mindedness sind nicht dasselbe. Nur, weil es immer so war, muss es nicht so bleiben.

Sie weiß, dass sie vieles nicht gelernt hat. Else, die Cousine ihrer Oma war eine Kräuterfrau. Ihr Mann hatte eine Apotheke. Das war noch vor der Wende.

In der Schwarzen Pumpe war die weiße Wäsche schwarz vom Ruß. Vor der Tür des Hauses lagen Feudel. Der Himmel war immer grau und stank nach Koks.

Im Januar ist es in Delhi kalt. Wegen der Dunstglocke ist der Flughafen geschlossen. Der Himmel ist Nikotingelb.

Flussaufwärts schüppen Bagger den Kiesel aus dem Fluss, den sie Rabiosa, die Wilde, nennen. Flussabwärts schüppen sie Sand heraus.

Flusskiesel, schwarzer Sand. Am Strand des Stausees zählt sie 4 Lagerfeuerstellen. Stockbrotstöcke aus Haselnusszweigen liegen bereit.

Am Nordhang wachsen Birken, Eschen, Buchen, Erlen, Ahorn, Haselnüsse und Tannen. Hier wird der *Wald von Morgen* (2017-2050) vom Kantonalen Forstdienst, WSL, BAFU und den Waldbesitzern getestet.

Soft is the skin of the slope.

The surveyor reaches into the ground, loosens a handful of material and moves it to another place.

Change of location.

Mobility.

When the road came, everything changed.

Narrow-mindedness.

Looking over the horizon.

Should she or should she not think outside the box?

Narrow-mindedness and single-mindedness are not the same. Just because it has always been that way does not mean it has to stay that way.

There are many things she has not learned. Else, her grandmother's cousin, was a herbalist and her husband a pharmacist before the fall of the Wall.

In Schwarze Pumpe (an area of open cast coal mining in East Germany), the white laundry was black with soot. There were cloth covered floor mats outside the houses front door and the sky was always grey and stank of coke.

It is cold in Delhi in January. The airport is closed because of the smog. The sky is nicotine yellow.

Upstream, dredgers scoop the pebbles out of the river, which they call Rabiosa (the Wild). Downstream, they scoop out sand.

River pebbles, black sand. On the reservoir beach, she counts 4 campfire sites. Sticks carved from hazelnut branches are ready for making stock bread.

Birch, Ash, Beech, Alder, Maple, Hazelnut and Fir grow on the northern slope. Here, the *Forest of Tomorrow* (2017-2050) is being tested by the Cantonal Forest Service, SL, FOEN and the forest owners.

Der Beton der Staumauer bricht. Aus den Narben blutet die Mauer weiß. Zwei Ingenieure sind im Inneren der Mauer. Die Innenwände bluten auch.

Flechten und Moose überziehen den Beton. Von Ferne sehen die Luken wie Augen aus, oder auch wie ein gewaltiger Temple im Wald. Betonkrebs ist ein wachsendes Problem.

Überhaupt ist sie der Meinung, dass weniger Beton produziert und benutzt werden sollte. Es erscheint ihr wahnwitzig, den Berg abzuhaufen und zu zermalmen, um das Pulver dann zu erhitzen, um Zement herzustellen. Die Energie und Abgase in der Zementproduktion sind langfristig nicht zu verantworten.

Es weht kein Wind. Das Wasser ist milchblau.

Sie zählt 10 leere Weinbergschnecken-schalen. Die Schalen sind von der Sonne ausgebleichen.

Unten im Tal ist die Feuchtigkeit konstant hoch. Felsbrocken, Erlen und alte Birken sind mit Moos überzogen. Haselnuss, Birke und Erlensaatgut aus vor- eiszeitlicher Zeit ist in Bodenproben in Nordwales gefunden worden.

Es sind die Schafe, die alles was durchkommt, abknabbern. Sie weiß, das dort, wo die Schafe ausgezäunt werden, die Kinder des Mutterbaums wachsen und gedeihen.

Dorfjugend. Das erste Moped. Mutter Angst. Moped, U-Bahn, Bus, die Angst muss lernen sich zu verstecken. Auch sie fuhr mit 16 mit dem Fahrrad in der Nacht in das nächste Dorf.

Auf dem Anhänger liest sie: *Achtung lebende Tiere*. Würde jemand *Achtung tote Tiere* schreiben?

Sie winkt dem Mann vom Kraftwerk zu. Wasserkraftwerk. Pumpen, Turbinen. Schrauben so dick wie ihr Handgelenk. Der Maschinist kennt die Gelenke so gut wie der Arzt. Sie horchen beide auf, wenn es anders knackt oder steif wird.

Sie weiß, dass es sich um verinnerlichtes, intuitives Wissen handelt. Etwas, was in Fleisch und Blut übergeht.

Es kann sich so festsetzen, dass sich, in der Demenz, der pensionierte Maschinist noch zur Nachtschicht anzieht und das Haus verlässt.

The concrete of the dam wall breaks. The wall bleeds white from the scars. Two engineers are inside the wall. The inner walls are also bleeding.

Lichen and moss cover the concrete. From a distance, the hatches look like eyes, or even like a massive temple in the forest. Concrete cancer is a growing problem.

In general, she thinks that less concrete should be produced and used. It seems insane to cut down the mountain and crush it, then heat the powder to make cement. The energy used and the CO2 emitted in the cement production are not justifiable in the long run.

There is no wind. The water is milky blue.

She counts 10 empty Burgundy snail shells. The shells are faded from the sun.

Down in the valley, the humidity is constantly high. Boulders, Alders, and old Birch trees are covered in moss. Hazel, Birch and Rowan seeds from pre- glacial times have been found in soil samples in North Wales.

It is the sheep that nibble off everything that comes through. She knows that where the sheep are fenced off, the children of the mother trees grow and flourish.

Village youth. The first motorcycle. Mothers' fear. Motorcycle, scooter, underground, bus, the fear must learn to hide. At 16, she also rode her bike at night to the next village.

On the sticker she reads: *Attention live animals*. Would someone write *Attention dead animals*?

She waves to the man from the power station. Waterpower station. Pumps, turbines. Bolts as thick as her wrist. The machinist knows the joints as well as the doctor. They both listen out when something else cracks or gets stiff.

She knows that it is internalised, intuitive knowledge. Something that becomes flesh and blood.

It can become so entrenched that in dementia, the retired machinist still dresses for the night shift and leaves the house.

Bei Ihrer Großtante war das Einwecken der Preiselbeeren in das Intuitive übergegangen. Sie stürzte, als sich nachts die Weckgläser aus dem Keller holen wollte.

Beim Runtergehen zieht sie die Schnürsenkel enger. Sie hat die Gelegenheit eine gestürzte Tanne zu messen. Bei einem Durchmesser von 66 Zentimeter wurde sie 53 Meter lang. Der Stammsockel war bis zu einer Höhe von 140 Zentimeter hohl.

In Österreich und im Schwarzwald wurden die Stämme mit Pferden aus dem dichten Wald gezogen. Hier wartete man auf den Schnee und nahm Schlitten. Der Hang ist steil, da rutscht alles runter.

Für den *Wald von Morgen* wurden am Hang mehrere Hektar alter Wald gerodet. Dafür gibt es große Maschinen. Ganz gezielt lassen sie drei oder vier ältere Bäume stehen. Darum herum siedelt sich neues Leben an.

Auch werden Stecklinge gesetzt.

Regeneriert.
Re-generieren.
Generationswechsel.

Erneuerung.

Sie selbst hat 50 Eichenstecklinge im April auf der Gemeindefläche gepflanzt. Sie befürchtet, dass in diesem trockenen und heißen Sommer viele Setzlinge es nicht geschafft haben sich zu etablieren.

In der Nähe der Abzweigung wächst eine junge Lärche aus einem abgesägten Stamm.

Die zwei strammen jungen Lammwidder springen mit allen Vieren in die Luft. Sie fliegen. Es ist lange her, dass sie dieses bockige Springen gesehen hat. Sie lacht.

Freudensprung.
Übermut.
Sie fragt sich, ob es für diesen Sprung ein besonderes Wort gibt.

Im Wald zählt sie in unter einer Stunde 5 Ameisenhaufen. Der Weg ist

For her great-aunt, the conserving of cranberries had become intuitive. She fell when she tried to get the jars from the cellar at night.

On the way down, she tightens her shoelaces. She has the opportunity to measure a fallen Fir tree. With a diameter of 66cm, it became 53m long. The base of the trunk is hollow up to the height of 140cm.

In Austria and the Black Forest, the logs were pulled out of the dense forest by horses. Here they waited for the snow and took sledges. The slopes are steep, everything slides down.

For the *Forest of Tomorrow* (2017-2050), several hectares of old forest were cleared from the slope. There are large machines for this. They deliberately leave three or four older trees standing. New life is growing around them.

Saplings and cuttings are planted too.

Regenerated.
Re-generate.
Generational change.

Renewal.

She herself planted 50 Oak saplings in the community meadow in April. She fears that in this dry and hot summer, many seedlings have not managed to establish themselves.

Near the junction, a young Larch grows from a sawn-off trunk.

The two lamb rams jump with all four legs into the air. They are flying. It has been a long time since she has seen this petulant jumping. She laughs.

Leap of joy.
Cockiness.
She wonders if there is a word for this jump.

In the forest she counts 5 anthills in under one hour. The path is pleasant and

angenehm und wird in der unteren Hälfte steiler. Sie notiert, dass nach starkem Regen die untere Hälfte des Weges zu einem Bach mutieren wird.

Nach leichtem Nachtregen und im aufsteigenden Nebel ist sie keineswegs überrascht, den Nachbarn aus den Pilzen kommen zu sehen. Im Körbchen liegt ein letztes Bündel Johanneskraut, zwei Hände voll Pfifferlinge und drei Steinpilze.

Nach der langen Trockenheit und Wärme haben die letzten zwei Tage milden Regens die Schwämmerle erweckt. Er erklärt, dass vom ersten bis zum zehnten Tag des Monats, die Pilze Schonzeit haben. Er sagt, dass diese Regeln gut gemeint sind, aber keinen Sinn machen. Viel wichtiger sei es weniger und vorsichtiger die Pilze zu sammeln, und sie auch im Wald zu säubern.

Man muss ein Auge für die Natur haben, sagt er.

Die Bäume hier waren schon alt, als er jung war. Woran messen wir Alter?

Sie riecht die Pilze. Er brauche nicht viel. Im Körbchen liegt das Ende des Sommers und der Anfang des Herbstes. Auf die Menge komme es nicht an.

Auch er vermerkt, dass die Preiselbeeren dieses Jahr fast einen Monat zu früh reif sind.

Vielleicht treffen sie sich morgen in den Beeren.

Marmotten schmecken wie Hasen. Nur etwas nüsslicher.
Die Mutter legt den Hasen 24 Stunden in Buttermilch. Die Milch zieht das Wilde heraus.

Im Dorf sind 10 Einbaum Wasserbecken, die vom Wasser des Berges gefüllt werden. Das Wasser ist frisch und lecker.

Ein 8000 Jahre alter Einbaum wurde in Mecklenburg-Vorpommern gefunden.

Warum überrascht es sie immer noch, zu sehen wie wasserdicht ein ausgehöhlter Holzstamm ist. Sie weiß doch, dass Joseph Beuys und Anatol 1973 mit einem Einbaum in Düsseldorf den Rhein überquert haben.

Holz schwimmt.

becomes steeper in the lower half. She notes that after heavy rain the lower half of the path mutates into a stream.

After a light night rain, she is not at all surprised to see, in the rising mist, her neighbour coming out of the mushrooms. In his basket, he has a last bundle of St. John's Wort, two handfuls of chanterelles and three porcini mushrooms.

After the long drought and warmth, the last two days of mild rain have awakened the mushrooms. He explains that from the 1st to 10th day of the month, mushrooms are protected. He says that these rules are well-intentioned but make no sense. He explains that it would be more important to take less mushrooms, to be careful when picking and to clean them in the forest.

You have to have an eye for nature, he says.

Trees here were already old when he was young. How do we measure age?

She smells the mushrooms. He does not need much. In the basket is the end of summer and the beginning of autumn. The quantity does not matter.

He also notes that the cranberries are ripe almost a month early this year.

Maybe they will meet tomorrow in the berries.

Marmots taste like hare. Only a little bit nuttier.
The mother puts the hare in buttermilk for 24 hours. The milk draws out the wild.

In the village are 12 dugout water basins filled with water from the mountain. The water is fresh and delicious. An 8000-year-old dugout canoe was found in the Mecklenburg-Western Pomerania region.

Why is she still surprised to see how waterproof a hollowed-out wooden trunk is? She knows that Joseph Beuys and Anatol crossed the Rhine in a dugout canoe in Düsseldorf in 1973.

Wood floats.

Im Fluss.

Das Flussbett ist fast ausgetrocknet.

Im Fluss bleiben ist nicht einfach.

Hoch im Berg trinkt sie das Wasser aus dem Fluss.

Auf dem Weg hinauf zählt eine automatische Kamera von der Universität Zürich die Zahl der Sommerwanderer. Sie winkt in die Kamera. Sie wird Teil eines Forschungsprojekts.

Auch gegen ihren Willen.

Sie entscheidet sich, auf dem Abstieg einen anderen Weg zu wählen. Sie kalkuliert, dass sie dafür einen Umweg in Kauf nimmt.

Lange, geschlossene und offene Tannenzapfen liegen auf dem Weg. Die Freundin im Rheinland hat eine Kuckucksuhr. Die zwei Gewichte sind aus Eisen gegossene, fast geschlossene 12 Zentimeter lange Tannenzapfen. Sie schmeicheln sich in die Hand.

Handschmeichler. In der Spielecke des Heimatmuseums liegen 6 gefärbte Rinder Rückradknochen neben den geschnitzten Pferden und Kühen.

Bild, Substanz, Material, Leben und Tod.

Auch im antiken Griechenland spielten die Kinder mit geschnitzten Tieren, Tonpuppen und Gelenkknochen.

Jedes Kind weiß mit Tieren zu sprechen.

Im Dorf wurde die Schule neu gebaut, mit Turnhalle. Eine Lehrkraft unterrichtet die 8 Kinder des Dorfes. So ist es auch auf den abgelegenen schottischen Inseln und in den Hochlanddörfern. 8 Kinder oder mehr als 300 in einer Großstadt Grundschule.

Sie weiß nicht, wie sich das anfühlt. Sie ging in der Großstadt in die Schule.

Wenn die Schule schließt, stirbt das Dorf langsam.

In Nordwales sind an manchen Orten Schulen und Kirchen schon lange zu. Verlassene Dörfer, in denen nur am Wochenende das Licht angeht.

In the river.

The riverbed has almost dried up.

Staying in the flow is not easy.

High in the mountain, she drinks the water from the river.

On the way up, an automatic camera from the University of Zurich counts the number of summer hikers. She waves at the camera. She becomes part of a research project.

Even against her will.

She decides to take a different route on the way down. She calculates that she will take a diversion to do so.

Long, closed pine cones lie on the path. Her friend in Rhineland has a cuckoo clock. The two pendulums are made of pine cones cast in metal, almost closed, 12cm long. They nestle in the hand.

Nestling in the hand. In the play corner of the Heimat Museum, 6 dyed single cattle vertebrae bones lie next to carved wooden horses and cows.

Image, substance, material, life and death.

In ancient Greece too, children played with carved animals, clay dolls and the hollow bones of animal spines.

Every child knows how to talk with animals.

In the village, a new school was built with gymnasium. One teacher teaches the 8 children of the village. This is also the case on remote Scottish islands and in Highland villages. 8 children or more than 300 in a big city primary school.

She does not know how it feels. She went to school in a big city.

When the school closes, the village slowly dies.

In North Wales, schools and churches have been closed for a long time in some places. Ghost villages where the lights only come on at weekends.

Die einen gehen und die anderen kommen.

Ohne Erneuerung.

Als die Straße kam veränderte sich alles.
Im Frühjahr hat der Bergrutsch die Fahrbahn unterspült.
Mit weißen Handschuhen winkt der Straßenbauer den Postbus durch den Tunnel.

Eisenträger und Klammern halten den Asphalt am steilen Hang.

Aufrecht und silbergrau stehen die toten Baumskelette im Fichtenwald.

Die Zerstörungskraft des Borkenkäfers ist gewaltig.

Buchdrucker.

So klein.

Die schönen Brutgänge, die sie und ihre Larven ins lebendige Gewebe der Baumhaut beißen, sind tödlich.

Die letzten drei heißen und trockenen Sommer haben die Bäume geschwächt.

Sie inspiziert die vier schwarzen Metallkästen für die biologische Borkenkäferbekämpfung. Sie wirken eher klein und nicht sehr überzeugend.

Die Meinung der Experten geht auseinander:

Die einen plädieren die befallene Fichte sobald wie möglich zu fällen und die mit Käfern und Larven gefüllte Baumrinde abzuschälen und vor Ort zu verbrennen.

Die anderen sind der Ansicht, befallenen Fichten stehen zulassen. Dann bestehe noch die Möglichkeit, dass der Harz und andere Feinde die Käfer vernichten. Wenn nicht, würde der Borkenkäfer die Fichte allemal zerstören und weiterziehen.

Das Fällen der vom Borkenkäfer verlassener Fichten hilft nichts.
Der Buchdrucker ist schon weitergezogen.

Some leave and others come.

Without renewal.

When the road came, everything changed.
In spring, the landslide washed out the roadway.
Wearing white gloves, the road builder waves the postal bus through the tunnel.

Iron girders and clamps hold the asphalt on the steep slope.

The dead tree skeletons stand upright and silver-grey in the spruce forest.

The destructive power of the bark beetle is enormous.

Buchdrucker (the German name of the eight-toothed European bark beetle literally means 'letterpress' or 'book printer').

So small. The beautiful breeding tunnels that they and their larvae burrow into living tree tissue are deadly.

The last three hot and dry summers have weakened the trees.

She inspects the four black metal boxes for biological bark beetle control. They seem rather small and insignificant.

The opinions of the experts differ:

Some advocate felling the infested Spruce as quickly as possible, peeling off and burning the bark filled with beetles and larvae.

Others are of the opinion that infested Spruces should be left standing. Then there is a slim chance that the tree resin and other enemies would destroy the bark beetles. If not, the beetles would destroy the Spruce and move on.

Cutting down Spruce abandoned by the bark beetle does not help. The book printer has already moved on.

Sie weiß, dass die Baumskelette ihren Nutzen haben. Sie halten den Boden fest, versorgen eine neue Generation von Bäumen mit Nährstoffen, machen Schatten, verringern die Verdunstung des Regenwassers, mindern den Spätfrost und bieten Schutz vor Wildverbiss.

In Kanada hat man entdeckt, dass das Brutverhalten der Borkenkäfer durch Töne irritiert und zerstört werden kann. Sie verlieren die Orientierung und legen keine Eier.

Sie stellt sich vor, wie jeder Baum an einen akustischen Verstärker angeschlossen wird. Unter jeder Rinde drehen sich die Käfer im Kreis bis sie vor Erschöpfung umfallen und sterben.

Am Hang sind Tausende von Tannen. Das mehrere Kilometer lange Kabelwirrwarr wäre nicht zu verantworten.

Buntspechte essen Borkenkäfer. Ihr rhythmisches Klopfen bringt sie nach oben. Sie denkt an Rebecca Horn's kleine mechanische Hammer, deren Bewegungsabläufe an Spechte erinnern.

Vor der Wende wurde im Osten viel geharzt. In den Kiefernwäldern hingen kleine Töpfe an fast jedem Baum.

Die schwarz-braune Baumhaut wurde ein wenig geschält und dann vom Frühjahr bis zum Herbst diagonal und fischgrätenförmig mit einem Handhobel aufgeritzt. Aus der mittigen Laufrinne tropfte das Harz Blut in die Töpfe.

Harz.

Zäh, klebrig. Tropfender Bernstein.

Resine.

Bindemittel und Firnes in der Malerei.

Geigenharz.

Kiefernroh Balsam für die Abdichtung des Plankenzwischenraumes im Schiffsbau, für Pech und zur Tallöl Destillation.

She knows that tree skeletons have their benefits. They hold the soil, provide nutrients for a new generation of trees, make shade, reduce evaporation of rainwater, mitigate late frost and provide protection from deer browsing.

In Canada, it has been discovered that the breeding behaviour of bark beetles can be irritated and destroyed by sound. They lose their orientation and do not lay eggs.

She imagines each tree connected to an acoustic amplifier. Under each bark, the beetles spin in circles until they drop from exhaustion and die.

There are thousands of Firs on the slope. The tangle of several kilometres of cable would not be justifiable.

Great spotted woodpeckers eat bark beetles. Their rhythmic tapping brings them up to the surface. She thinks of Rebecca Horn's little mechanical hammers whose movements are reminiscent of woodpeckers.

Before the fall of Communism, a lot of sap was harvested in the East. In the Pine forests, small pots hung from almost every tree.

The black-brown tree skin was peeled a little and then, from spring to autumn, scratched diagonally and herringbone-shaped with a hand planer. The sap blood dripped into the pots from a central gutter.

Sap.

Tough, sticky. Dripping Amber.

Resin.

Binder and varnish in painting.

Violin resin.

Raw pine balsam for sealing the spaces between planks in shipbuilding, for pitch and for tall oil distillation.

Dichten, flicken, kleben, binden, drucken, verbrennen.

In der Hoch-Zeit des Harzens tropften jährlich bis zu 243 Tonnen Kiefernroh Balsam aus 300 Hektar Wald.

Heute sind Kunstharze aus Petroleum gefragt.
Wenn kein Öl ins Land kommt, müssen die Bäume wieder angezapft werden.

Mastic, Terpentine, Kolophonium und Dammar.
Baum im Dienst der Malerei und Musik.

Elemi, Myrrhe, Kopal und Weihrauch.
Glühende Harze von Bäumen ferner Länder. In Kirchen und Tempeln und zu Festtagen auch im Haus.
Baum im Dienst der Religion.

Über die Straße huscht ein kleines schwarzes Tier mit büscheligem Schwanz.
Hinter der Sicherheitsplanke ist das Tier wie vom Erdboden verschluckt.
Sie wusste nicht, ob es sich um einen Marder oder ein Eichhörnchen handelt.
Auch hatte sie noch nie ein schwarzes Eichhörnchen oder einen Marder gesehen.

Tage später, hatte sie die Gelegenheit ein kleines schwarzes Eichhörnchen mit weißem Brusthaar für einige Minuten zu beobachten. In den Schweizer Bergen sind diese und die rötlichen einheimisch.

Jede Sichtung eines viel größeren, grauen und fremden Eichhörnchens sollte sofort amtlich gemeldet werden.

Die Haselnüsse sind in diesem Jahr klein und wurmstichig.
Für die Eichhörnchen wird es ein hungriger Winter.
Auch die Kartoffeln sind in diesem Jahr kleiner.
Die Ernte von Weizen, Gerste, Roggen ist wegen anhaltender Trockenheit und Krieg weniger ertragreich.

Wird es ein hungriger Winter?

Die Vermesserin weiß, dass wenn die Angst zu groß ist, auch Kinder nicht mehr mit Tieren sprechen können.

Sealing, patching, gluing, binding, printing, burning.

In the heyday of resin, up to 243 tonnes of raw pine balsam dripped from 300 hectares of forest every year.

Today, synthetic resins made from petroleum are in demand.
If no oil comes into the country, the trees will have to be tapped again.

Mastic, Turpentine, Rosin and Dammar.
Trees in the service of painting and music.

Elemi, Myrrh, Copal and Frankincense.
Glowing resins from trees of distant lands. In churches and temples and on celebration days also in the house.
Trees in the service of religion.

A small black animal with a tufted tail scurries across the road. Behind the safety barrier, the animal had fallen off the face of the earth. She did not know whether it was a marten or a squirrel. She had also never seen a black squirrel or a marten before.

Days later, she had the opportunity to observe a small black squirrel with white chest hair for a few minutes. In the Swiss mountains, these and the reddish ones are native.

Any sighting of a much larger, grey and alien squirrel should be officially reported immediately.

The hazelnuts are small and wormy this year.
It will be a hungry winter for the squirrels.
The potatoes are also smaller this year.
The harvest of wheat, barley and rye is less productive due to persistent drought and war.

Will it be a hungry winter?

The surveyor knows that if the fear is too great, even children can no longer talk with animals.

Quellennachweis.

Cage, John (*2R/4 Where R = Ryoanji*), 1983

Dörrie, Doris *Grüsse aus Fukushima*, 2016

Gorsen, Peter, Edith Futscher, Charlotte Matter, Karin Steiner, Manuela Ammer (eds) *Bruno Gironcoli: In der Arbeit schüchtern bleiben*, 2018

Herzfeld, Anatol *Die Heimholung des Joseph Beuys*, 20. Oktober 1973. Anatol und Joseph Beuys überquerten den Rhein in einem Einboot in Düsseldorf. Die Aktion verstand sich u.a. als Protest gegen die mehr als ein Jahr zurückliegende Entlassung von Beuys aus dem Lehrbetrieb der Kunstakademie Düsseldorfs.

Horn, Rebecca *Ballet der Spechte*, 1986

Taussig, Michael *Mimesis and Alterity: A Particular History of the Senses*, 1993

References.

Cage, John (*2R/4 Where R = Ryoanji*), 1983

Dörrie, Doris *Greetings from Fukushima*, 2016

Gorsen, Peter, Edith Futscher, Charlotte Matter, Karin Steiner, Manuela Ammer (eds) *Bruno Gironcoli: Staying shy at work*, 2018

Herzfeld, Anatol *Bringing Joseph Beuys home* (20 October 1973), performance. Anatol and Joseph Beuys crossed the Rhine in a dugout canoe in Düsseldorf. The action was intended as a protest against Beuys' dismissal from teaching at the Düsseldorf Art Academy more than a year prior to the performance.

Horn, Rebecca *Ballet of the Woodpeckers*, 1986

Taussig, Michael *Mimesis and Alterity, A Particular History of the Senses*, 1993

Im Nebel Ski fahren: oben und unten verschmelzen in eins.
Ganz ohne Horizont ist es nahezu unmöglich Gleichgewicht zu halten.
Die Augen sehen ins Nichts.

Skiing in the fog: above and below merge into one.
With no horizon at all, it is almost impossible to keep your balance.
The eyes look into nothingness.

